Direct any correspondence to / Thư từ liên lạc xin gửi tới
LABOR COMMISSIONER, STATE OF CALIFORNIA

FOR OFFICE USE ONLY/ CHỈ DÀNH CHO VĂN PHÒNG SỬ DỤNG

TAKEN BY	DATE	OFFICE
VIOLATION OF SECTION	NAME OF CODE	
ASSIGNED INVESTIGATOR	CASE NUMBER	

RETALIATION COMPLAINT
KHIẾU NẠI VỀ SỰ TRẢ THÙ

PLEASE PRINT ALL INFORMATION / XIN VIẾT BẰNG CHỮ IN TẤT CẢ CÁC DỮ KIỆN

NAME / TÊN		HOME TELEPHONE NO. SỐ ĐIỆN THOẠI LIÊN LẠC Ở NHÀ	CURRENT WORK PHONE NO. SỐ ĐIỆN THOẠI LIÊN LẠC TẠI NƠI LÀM VIỆC HIỆN THỜI
YOUR ADDRESS – NUMBER AND STREET, APARTMENT OR SPACE NUMBER, CITY, ZIP CODE ĐỊA CHỈ CỦA QUÝ VỊ - SỐ NHÀ VÀ ĐƯỜNG PHỐ, SỐ CĂN HỘ, THÀNH PHỐ, SỐ ZIP CODE			
SEX / GIỚI TÍNH	SOCIAL SECURITY NO. / SỐ AN SINH XÃ HỘI	CALIFORNIA DRIVER LICENSE NO. SỐ BẰNG LÁI XE DO TIỂU BANG CALIFORNIA CẤP	DATE OF BIRTH NGÀY THÁNG NĂM SINH
NAME OF BUSINESS / TÊN CỦA CƠ SỞ KINH DOANH		EMPLOYER'S NAME TÊN CỦA HÃNG SỞ	☐ CORPORATION / CÔNG TY ☐ PARTNERSHIP / CÔNG TY HỢP DANH ☐ SOLE OWNER / CHỦ NHÂN ĐỘC QUYỀN
ADDRESS OF BUSINESS – NUMBER AND STREET, CITY, ZIP CODE ĐỊA CHỈ CỦA CƠ SỞ KINH DOANH - SỐ NHÀ VÀ ĐƯỜNG PHỐ, THÀNH PHỐ, SỐ ZIP CODE			TELEPHONE NUMBER SỐ ĐIỆN THOẠI
ADDRESS WHERE YOU WORKED IF DIFFERENT THAN ABOVE / ĐỊA CHỈ NƠI QUÝ VỊ ĐÃ LÀM VIỆC NẾU KHÁC VỚI Ở TRÊN			DATE OF HIRE? NGÀY BẮT ĐẦU ĐƯỢC TUYỂN DỤNG
YOUR DEPARTMENT AND JOB TITLE BAN LÀM VIỆC VÀ CHỨC VỤ CỦA QUÝ VỊ	RATE OF PAY / MỨC LƯƠNG $ _____ PER HR. / MỘT GIỜ	NUMBER OF HOURS WORKED? SỐ GIỜ LÀM VIỆC ☐ PER DAY/ MỘT NGÀY ☐ PER WEEK / MỘT TUẦN	
NAME OF SUPERVISOR / TÊN CỦA GIÁM THỊ	TYPE OF BUSINESS / HÌNH THỨC KINH DOANH	ESTIMATED NUMBER OF EMPLOYEES SỐ NHÂN VIÊN ƯỚC TÍNH	
WAS YOUR JOB UNION / CÔNG VIỆC CỦA QUÝ VỊ CÓ NGHIỆP ĐOÀN KHÔNG	IF YES, NAME AND ADDRESS OF UNION? NẾU CÓ, TÊN VÀ ĐỊA CHỈ CỦA NGHIỆP ĐOÀN		TELEPHONE /SỐ ĐIỆN THOẠI
WERE YOU DISCHARGED? QUÝ VỊ CÓ BỊ SA THẢI KHÔNG? ☐ YES / CÓ ☐ NO / KHÔNG	IF YES – DATE NẾU CÓ – NGÀY	BY WHOM? NAME AND TITLE BỞI AI? TÊN VÀ CHỨC VỤ	ARE YOU STILL WORKING FOR THIS EMPLOYER? QUÝ VỊ HIỆN CÓ ĐANG LÀM VIỆC CHO HÃNG SỞ NÀY KHÔNG? ☐ YES / CÓ ☐ NO / KHÔNG
DID YOU NOTIFY YOUR EMPLOYER OF INTENTION TO FILE A CLAIM WITH THE LABOR COMMISSION? QUÝ VỊ CÓ THÔNG BÁO CHO HÃNG SỞ CỦA QUÝ VỊ BIẾT VỀ Ý ĐỊNH GỬI YÊU CẦU BỒI THƯỜNG VỚI ỦY BAN LAO ĐỘNG KHÔNG? ☐ YES / CÓ ☐ NO / KHÔNG	IF YES – DATE NẾU CÓ – NGÀY	NAME AND TITLE OF PERSON NOTIFIED? TÊN VÀ CHỨC VỤ CỦA NGƯỜI ĐƯỢC THÔNG BÁO?	
DID YOU FILE A SAFETY COMPLAINT? QUÝ VỊ CÓ KHIẾU NẠI VỀ TÌNH TRẠNG AN TOÀN KHÔNG? ☐ YES / CÓ ☐ NO / KHÔNG	IF YES – DATE NẾU CÓ – NGÀY	WITH WHOM – NAME AND ADDRESS? VỚI AI – TÊN VÀ ĐỊA CHỈ?	
DID YOU NOTIFY OSHA? QUÝ VỊ CÓ THÔNG BÁO CHO OSHA BIẾT KHÔNG? ☐ YES / CÓ ☐ NO / KHÔNG	IF YES – DATE NẾU CÓ - NGÀY	WHICH OFFICE? / VĂN PHÒNG NÀO?	
NAME AND TITLE OF PERSON(S) YOU BELIEVE DISCRIMINATED AGAINST YOU? TÊN VÀ CHỨC VỤ CỦA (NHỮNG) NGƯỜI MÀ QUÝ VỊ TIN RẰNG ĐÃ KỲ THỊ QUÝ VỊ?			
WHAT REMEDY ARE YOU SEEKING THROUGH THIS DIVISION? QUÝ VỊ MUỐN BAN NÀY ÁP DỤNG BIỆN PHÁP GIẢI QUYẾT NHƯ THẾ NÀO?			
HAVE YOU FILED WITH ANY OTHER GROUP OR AGENCY? QUÝ VỊ CÓ GỬI KHIẾU NẠI VỚI BẤT KỲ NHÓM HOẶC CƠ QUAN NÀO KHÁC KHÔNG? ☐ YES / CÓ ☐ NO / KHÔNG		IF YES, WHICH OFFICE? / NẾU CÓ, VĂN PHÒNG NÀO?	
ARE YOU BEING REPRESENTED BY AN ATTORNEY? / QUÝ VỊ CÓ LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN KHÔNG? ☐ YES / CÓ ☐ NO / KHÔNG NAME / TÊN ADDRESS / ĐỊA CHỈ TELEPHONE / SỐ ĐIỆN THOẠI			

LIST NAME, JOB TITLES AND TELEPHONE NUMBER (IF POSSIBLE) OR WITNESSES, CO-WORKERS OR THOSE YOU FEEL COULD PROVIDE EVIDENCE IN YOUR SUPPORT TO THE ACTS YOU ARE COMPLAINING ABOUT. USE ADDITIONAL SHEETS.
GHI TÊN, CHỨC VỤ VÀ SỐ ĐIỆN THOẠI (NẾU CÓ THỂ ĐƯỢC) HOẶC CÁC NHÂN CHỨNG, CÁC ĐỒNG NGHIỆP HOẶC NHỮNG NGƯỜI MÀ QUÝ VỊ CẢM THẤY RẰNG CÓ THỂ CUNG CẤP BẰNG CHỨNG BẢO VỆ QUÝ VỊ ĐỐI VỚI NHỮNG HÀNH ĐỘNG MÀ QUÝ VỊ ĐANG KHIẾU NẠI. QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐÍNH KÈM THÊM TỜ GIẤY KHÁC.

Continued on Next Page

TIỂU BANG CALIFORNIA
SỞ QUAN HỆ KỸ NGHỆ
BAN THI HÀNH CÁC TIÊU CHUẨN VỀ LAO ĐỘNG

TUYÊN BỐ

CUNG CẤP MỘT TỜ TRÌNH BÀY VỀ SỰ VIỆC XẢY RA. QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐÍNH KÈM THÊM CÁC TỜ GIẤY KHÁC. XIN TRÌNH BÀY VỀ CÁC TÌNH HUỐNG DẪN TỚI HÀNH ĐỘNG SA THẢI HOẶC KỲ THỊ. CHO BIẾT DẠNG KỲ THỊ MÀ QUÝ VỊ NGHĨ RẰNG ĐÃ XẢY RA. MÔ TẢ VỀ (CÁC) HÀNH ĐỘNG CỤ THỂ MÀ HÃNG SỞ CỦA QUÝ VỊ ĐÃ ÁP DỤNG ĐỂ CHỐNG LẠI QUÝ VỊ, VÀ TẠI SAO QUÝ VỊ LẠI NGHĨ RẰNG CÁC HÀNH ĐỘNG ĐÓ LÀ KỲ THỊ.

TUYÊN BỐ CỦA: _____ **TUYÊN BỐ NHƯ SAU:**

Tôi,

Theo hình phạt về tội khai man và theo qui định của luật pháp Tiểu Bang California, tôi chứng nhận rằng các thông tin nói trên là đúng và chính xác.

ĐƯỢC KÝ THI HÀNH VÀO NGÀY _____ **, TẠI** _____ **CALIFORNIA**

CHỮ KÝ _____

NẾU SỬ DỤNG THÊM CÁC TRANG KHÁC, QUÝ VỊ PHẢI KÝ TẮT, ĐỀ NGÀY THÁNG VÀ ĐÁNH SỐ CHO TỪNG TRANG

BẢN TUYÊN BỐ